

Enseñanza y aprendizaje de lenguas - Teaching and learning of languages - Ensenyament i aprenentatge de llengües

Análisis de los gestos didácticos para la enseñanza inicial de la lengua escrita

Egizabal, Diego; Azpeitia, Agurtzane y Ozaeta, Arantza

Dpto. Innovación e intervención en sociedades multiculturales y plurilingües, HUHEZI-Mondragon
Unibertsitatea, España,

degizabal@mondragon.edu

El debate sobre cómo y cuándo iniciar los procesos de enseñanza de la lengua escrita, y la manera de abordarlos en la transición entre las etapas de Infantil y Primaria, sigue estando vigente en la comunidad educativa (Ríos, 2006; PISA 2012). De ahí el interés por las diferentes prácticas docentes en relación a la enseñanza inicial de la lengua escrita (Tolchinsky & Ríos, 2009; González, Buisán & Sánchez, 2009). La aportación de estos estudios, aun siendo significativos, puede verse completada con el análisis de las prácticas docentes en contextos de aula.

Para este trabajo se adopta una perspectiva constructivista y funcional de la enseñanza de la lengua escrita (Ferreiro & Teberosky, 1979; Oihartzabal, 1992; Díez Vegas, 2004) y un abordaje socio-discursivo (Bronckart, 1996; Dolz & Schneuwly, 1997). A fin de conocer el trabajo real del docente en contextos de aula, este estudio tiene como objetivo analizar los gestos didácticos (Aeby & Dolz, 2008; Sainz Osinaga, 2010, Marmy Cusin, 2012) de 2 maestras. Una es de Infantil (5 años) y la otra del primer ciclo de Primaria (1º curso). Las sesiones de clase han sido grabadas en video, y para este trabajo se han transcrito y analizado las rutinas de inicio de la jornada escolar de tres días en cada uno de los cursos. Focalizamos el estudio en el análisis de los gestos didácticos que las maestras realizan para enseñar a leer y escribir. Las preguntas que nos planteamos son: ¿Qué gestos son predominantes en cada una de las maestras? ¿Cuáles son las principales regularidades que aparecen en el trabajo de ambas? ¿Qué diferencia existe en cuanto a los gestos didácticos entre las etapas?

Por medio de este trabajo, hemos podido realizar un inventario preliminar de los gestos didácticos en relación a la enseñanza inicial de la lengua escrita en ambos cursos, además de un análisis contrastivo entre las dos maestras.

Referencias

- Aeby, S., Dolz, J. (2008). Des gestes didactiques fondateurs aux gestes spécifiques à l'enseignement/apprentissage du texte d'opinion. In D.Bucheton, J.C.; Dezutter, O. (dir.) *Le développement des gestes professionnels dans l'enseignement du français*. Bruxelles: De Boeck. 83-105.
- Bronckart, J.P. (1996) *Activité langagière, textes et discours: pour un interactionisme socio-discursif*. Lausanne: Delachaux et Niestlé.
- Díez Vegas, C. (2004). El enfoque constructivista de la escritura. En: *La escritura colaborativa en Educación Infantil* (pp. 21-56). Barcelona: ICE-Horsori.
- Dolz, J., Schneuwly, B. (1997) Géneros y progresión en expresión oral y escrita. Elementos de reflexión a partir de una experiencia realizada en la Suiza francófona. En: *Textos*, 11, pp.77-98.
- Duval, S.; Bouchard, C. (2013) La transition de l'éducation préscolaire vers l'enseignement primaire et l'ajustement socioscolaire des élèves de première année. En: *Initio*, 1, 18-29.
- Ferreiro, E., y Teberosky, A. (1979) *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. México: Siglo XXI.
- González, X.A., Buisán, C., Sánchez, S. (2009) Las prácticas docentes para enseñar a leer y a escribir. En: *Infancia y Aprendizaje*, 32 (2), 153-169.

Marmy Cusin, V. (2012). Développer et comprendre des pratiques d'enseignement de la grammaire, intégrées à

- la production textuelle: entre les direes et les fairees. These en sciences de l'éducation, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation, Université de Genève, Genève, Suisse.
- MECD (2013) *PISA 2012. Programa para la evaluación internacional de los alumnos. Informe español*. Madrid: Instituto Nacional de Evaluación Educativa.
- Oihartzabal, L. (1992) Irakurketa-idazketaren ikaste-prozesua paradigma eraikitzailearen eta soziogenetikoaren ikuspegitik. En: *Tantak*, 7, pp. 33-55.
- Ríos, I. (dir.). (2006). *Panoramas, preocupaciones y perspectivas en la enseñanza inicial de la lengua escrita*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.
- Sainz Osinaga, M. (2010) Análisis de los gestos didácticos de tres maestras. Estudio de la didáctica bifocal (matemática y lengua) desde la transposición didáctica en contextos multilingües. *Ikastaria. Cuadernos de educación*, 17, pp. 221-266.
- Tolchinsky, L., y Ríos, I. (2009) ¿Qué dicen los maestros que hacen para enseñar a leer y a escribir? En: *Aula de Innovación Educativa*, 179, pp. 24-28.

Transfer of syllable structure by L1-Catalan and L1-Spanish learners of English as a foreign language

Susana Cortés Pomacóndor, Lucrecia Rallo Fabra

Universitat de les Illes Balears

English differs from Spanish and Catalan in the amount of consonants which can appear together in initial position. A frequent error in the production of these consonant clusters is the addition of an epenthetic vowel before them to make these syllables match the syllabic structure of Spanish (Carlisle, 1994) or Catalan. For instance, English words like 'speak', 'stop' and 'school' are usually produced with an additional initial vowel. This adaptation provides evidence for the Syllable Structure Transfer Hypothesis (Broselow, 1988). This paper examines the adaptation strategies preferred by 20 teenage bilingual speakers of Spanish and Catalan who learn English as a foreign language in high school. Participants were asked to produce monosyllabic words which are frequent in L2 classrooms with initial /s+STOP/ in isolation both in a picture naming task and in a reading task. Thus, resyllabification effects are avoided. Their productions of consonant clusters in the onset were analysed in order to provide a detailed description of their speech. These data allowed us to examine any facilitatory task effects due to spelling transparency. Further, the production of onset consonant clusters was analysed in terms of accuracy, accounting both for epenthesis or consonant deletion and any other strategy followed by the participants to accommodate the complex initial clusters to their L1 phonotactics. For screening purposes, the participants also responded to a vocabulary size test (Nation, 2001). Preliminary results suggest that: i) language experience measured in terms of vocabulary size influences production accuracy; ii) overall, word frequency facilitates target-like productions; and iii) orthography does not always aid the production of initial consonant clusters.

References

- Broselow, E. (1988). An investigation of transfer in second language phonology. In D. Nehls (Ed.), *Interlanguage Studies (Studies in Descriptive Linguistics, vol. 17)*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.
- Carlisle, R. (1994). Markedness and environment as interlanguage constraints on the variability of interlanguage phonology. In M. Yavas (Ed.), *First and second language phonology*. San Diego, CA: Singular Publishing Group.
- Nation, I.S.P. (2001) *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Weinberger, S. H. (1994). Functional and phonetic constraints on second language phonology. In M. Yavas (Ed.), *First and second language phonology* (pp. 283–302). San Diego, CA: Singular Publishing Group.